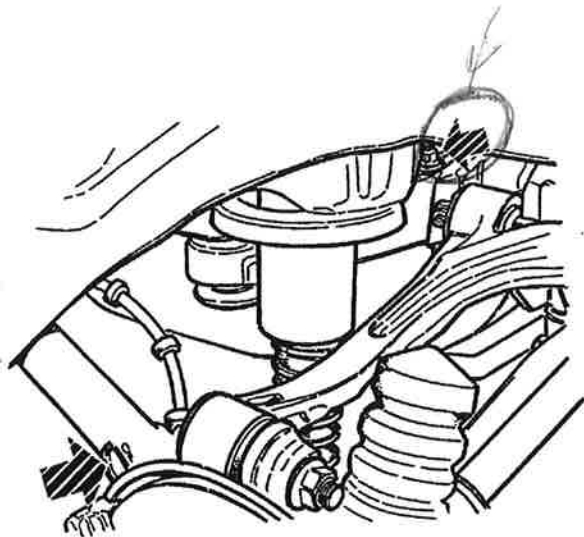


AUTOMATISK NIVÅREGLERING
AUTOMATIC LEVEL REGULATION
NIVEAUREGULIERUNG
REGLAGE AUTOMATIQUE DE L'ASSIETTE
LIVELLATORE DI ASSETTO AUTOMATICO
REGULACIÓN AUTOMÁTICA DEL NIVEL
AUTOMATISCHE NIVEAU-AFSTELLING
AUTOMAATTINEN TASONSAÄTÖ
REGULAÇÃO AUTOMÁTICA DE NÍVEL

VOLVO 960 1995-



6500218S

SVENSKA

- Lyft upp bilen.
- Kontrollera att eventuella lyftarmar ej sitter i vägen för längsstagen.

Ta bort:

- Hjulen.
- Muttrarna till krängningshämmarens länkar i bakaxelbalken.
- Skruvarna i längsstagen.
- Krängningshämmanen.

ENGLISH

- Raise the car.
- Check that any lifting arms are not in the way of the longitudinal stays.

Remove:

- The wheels.
- The nuts for the stabilizer (anti-roll) bar links in the rear-axle member.
- The screws in the longitudinal stays.
- The stabilizer (anti-roll) bar.

DEUTSCH

- Das Fahrzeug anheben.
- Sicherstellen, daß die Hebearme nicht die Längsstreben behindern.

Entfernen:

- Die Räder.
- Die Muttern für die Reaktionsstäbe im Hinterachsträger.
- Die Schrauben in den Längsstreben.
- Den Querstabilisator.

FRANÇAIS

- Soulevez la voiture.
- Vérifiez que les bras de levage ne se trouvent pas sur les étais longitudinaux.

Démontez:

- Les roues.
- Les écrous des tirants de barre stabilisatrice (antirollis) dans la traverse du pont arrière.
- Les vis des étais longitudinaux.
- La barre stabilisatrice (antirollis).

ITALIANO

- Sollevare la vettura.
- Assicurarsi che i bracci di sollevamento non interferiscano con i puntoni longitudinali.

Rimuovere:

- Ruote.
- Dadi delle articolazioni della barra stabilizzatrice (antirollio) sulla traversa dell'assale posteriore.
- Viti sui puntoni longitudinali.
- Barra stabilizzatrice (antirollio).

ESPAÑOL

- Levante el vehículo.
- Compruebe que los brazos de elevación no queden en el recorrido de los montantes longitudinales.

Desmonte:

- Las ruedas.
- Las tuercas de las articulaciones de la barra estabilizadora del puente trasero.
- Los tornillos de los montantes longitudinales.
- La barra estabilizadora.

NEDERLANDS

- Breng de auto omhoog.
- Zorg dat de hefarmen niet in de buurt van de langsliggers zitten.

Verwijder:

- De wielen.
- De moeren van de stabilisatorsteunen in de achterasbalk.
- De bouten in de langsliggers.
- De stabilisatorstang.

SUOMI

- Nosta auto ylös.
- Varmista, että nostovarret eivät ole pitkittäistukivarsien tiellä.

Irrota:

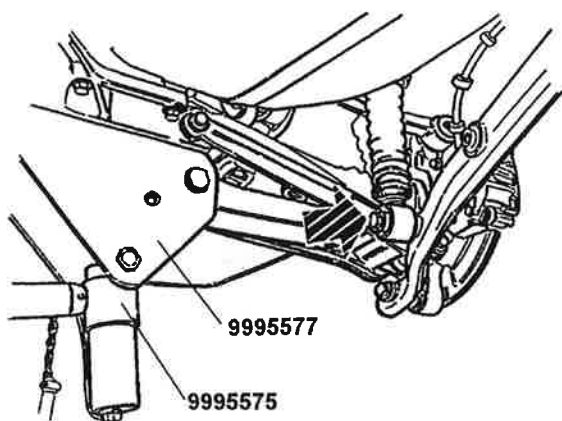
- Pyörät.
- Kallistuksenvaimentimen kiinnitysmutterit taka-akselipalkista.
- Ruuvit pitkittäistukivarresta.
- Kallistuksenvaimennin.

PORTUGUÊS

- Erguer o carro.
- Verificar se não há braços de levantamento a interferir com os suportes longitudinais.

Retirar:

- As rodas.
- As porcas para os tirantes da barra estabilizadora (de torção) na travessa do eixo traseiro.
- Os parafusos nos suportes longitudinais.
- A barra estabilizadora (de torção).



6500219S

SVENSKA

- Sätt dit komprimeringsverktyg 999 5577
- Sätt an komprimeringsverktyget lätt mot länkarmen.
- Ta bort stötdämparens övre och nedre skruv.
- Ta bort stötdämparen.

ENGLISH

- Attach compression tool 999 5577
- Apply the compression tool lightly to the control arms.
- Remove shock absorber upper and lower screw.
- Remove the shock absorber.

DEUTSCH

- Das Kompressionswerkzeug 999 5577 anbringen
- Das Kompressionswerkzeug leicht an die Querlenker ansetzen.
- Die obere und untere Schraube am Stoßdämpfer entfernen.
- Den Stoßdämpfer entfernen.

FRANÇAIS

- Fixez l'outil de compression 999 5577.
- Appliquez doucement l'outil de compression sur les bras de commande.
- Enlevez la vis supérieure et inférieure de l'amortisseur.
- Enlevez l'amortisseur.

ITALIANO

- Montare l'attrezzo di compressione 999 5577.
- Applicare l'attrezzo di compressione leggermente sui bracci di comando.
- Rimuovere la vite superiore e la vite inferiore dell'ammortizzatore.
- Rimuovere l'ammortizzatore.

ESPAÑOL

- Fije la herramienta de compresión 999 5577
- Aplique ligeramente la herramienta de compresión a los brazos de la suspensión.
- Desmonte los tornillos superior e inferior del amortiguador.
- Desmonte el amortiguador.

NEDERLANDS

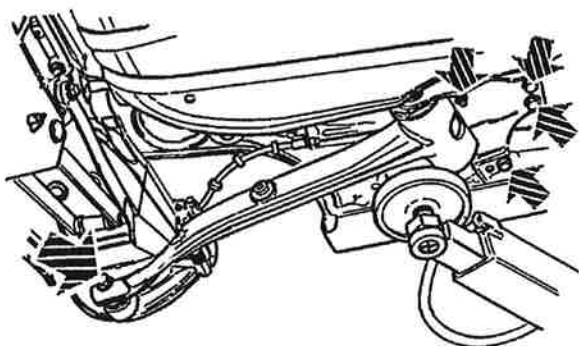
- Bevestig het compressiegereedschap 999 5577.
- Plaats het compressiegereedschap losjes tegen de draagarmen.
- Verwijder de bovenste en onderste schroef van de schokdemper.
- Verwijder de schokdemper.

SUOMI

- Asenna puristustyökalu 999 5577
- Tiukkaa puristustyökalu kevyesti alatukivartta vasten.
- Irrota iskunvaimentimen ylä- ja alaruuvi.
- Irrota iskunvaimennin.

PORTUGUÊS

- Ligar a ferramenta de compressão 999 5577
- Aplicar a ferramenta de compressão levemente aos braços da suspensão.
- Retirar o parafuso superior e inferior do amortecedor.
- Retirar o amortecedor.



6500220S

SVENSKA

- Pressa upp länkarmen till normalläge.
- Säkra komprimeringsverktyget med låspinnen.

Ta bort:

- Längsstagets skruvar i fram och bakkant.
- Lossa muttern i framkant några varv, knacka loss staget från hjullagerhuset.
- Muttern i framkant.
- Staget.

ENGLISH

- Press the control arm up to its normal position.
- Secure the compression tool with the locking pin.

Remove:

- Screws at front and rear of the longitudinal stay.
- Loosen the nut at the front a few turns; knock the stay loose from the wheel-bearing housing.
- The nut at the front.
- The stay.

DEUTSCH

- Den Querlenker nach oben in seine normale Position drücken.
- Das Kompressionswerkzeug mit dem Haltestift sichern.

Entfernen:

- Die Schrauben auf der Vorder- und der Rückseite der Längsstrebe.
- Die Mutter auf der Vorderseite um einige Umdrehungen lösen, die Strebe vom Radlagergehäuse losklopfen.
- Die Mutter auf der Vorderseite.
- Die Strebe.

FRANÇAIS

- Relevez le bras de commande sur sa position normale.
- Fixez l'outil de compression à l'aide de la broche de verrouillage.

Démontez:

- Les vis à l'avant et à l'arrière de l'étai longitudinal.
- Desserrez l'écrou à l'avant de quelques tours; faites sortir l'étai du boîtier de roulement de la roue.
- L'écrou à l'avant.
- L'étai.

ITALIANO

- Spingere il braccio di comando fino alla propria posizione normale.
- Assicurare l'attrezzo con il perno di bloccaggio.

Rimuovere:

- Viti davanti e dietro il puntone longitudinale.
- Allentare il dado anteriore di alcuni giri; scollegare il puntone dal portacuscinetto della ruota.
- Dado anteriore.
- Puntone.

ESPAÑOL

- Presione el brazo de la suspensión hasta que alcance su posición normal.
- Fije la herramienta de compresión con el bulón de bloqueo.

Desmonte:

- Los tornillos situados delante y detrás del montante longitudinal.
- Afloje la tuerca delantera unas cuantas vueltas; golpee el montante para dejarlo suelto de la carcasa del cojinete de rueda.
- La tuerca delantera.
- El montante.

NEDERLANDS

- Druk de draagarm omhoog in zijn normale stand.
- Vergrendel het compressiegereedschap met de borgpen.

Verwijder:

- De bouten aan de voor- en achterkant van de langsligger.
- Draai de moer aan de voorkant enkele slagen los. Tik de ligger los van het wielagerhuis.
- De moer aan de voorkant.
- De ligger.

SUOMI

- Purista alatukivarsi normaaliasentoon.
- Varmista puristustyökalu lukkotapilla.

Irrota:

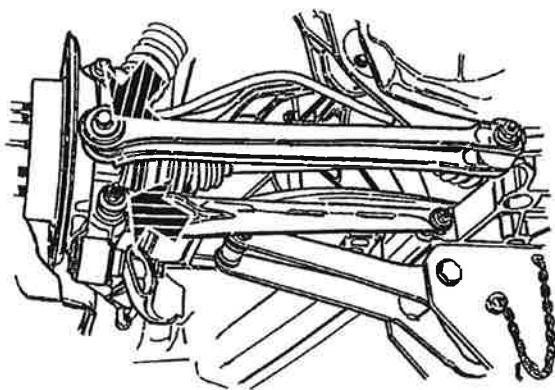
- Pitkittäistukivarren ruuvit etu- ja takapäästä.
- Löysää etupään mutteria muutamia kierroksia ja naputa tukivarsi irti pyöränlaakeripesästä.
- Mutteri etupäästä.
- Pitkittäistukivarsi.

PORTUGUÊS

- Fazer pressão sobre o braço da suspensão até este atingir a sua posição normal.
- Fixar a ferramenta de compressão com a cavilha de segurança.

Retirar:

- Os parafusos da parte de trás e da parte da frente dos suportes longitudinais.
- Afrouxar a porca na frente, algumas voltas; com uma pancada, libertar o suporte da caixa do rolamento da roda.
- A porca na frente.
- O suporte.



6500221S

SVENSKA

OBS! Vid borttagning av länkmasskruv. Lossa alltid muttern först. Skruven är räfflad en bit under skruvskallen och går ej att vrida.

Ta bort:

- Skruven till spårstaget och haka av staget från hjullagerhuset.
- Muttern till länkmasskruven i hjullagerhuset, knacka ut skruven med ett mässingsdorn.

ENGLISH

NOTE! When removing the control-arm screw. Always loosen the nut first. The screw is knurled a bit below the head and cannot be turned.

Remove:

- The screw for the track rod and unhook the rod from the wheel-bearing housing.
- The nut for the control-arm screw in the wheel-bearing housing; knock out the screw with a brass drift.

DEUTSCH

ACHTUNG! Beim Entfernen der Querlenkerschraube immer zuerst die Mutter lösen. Die Schraube ist ein Stück unter dem Kopf gerändelt und kann nicht gedreht werden.

Entfernen:

- Die Schraube für die Spurstange entfernen und die Stange vom Radlagergehäuse loshaken.
- Die Mutter für die Querlenkerschraube im Radlagergehäuse; die Schraube mit einem Messingtreibdorn herausklopfen.

FRANÇAIS

NOTE! Lors du démontage de la vis du bras de commande, toujours desserrer l'écrou en premier. La vis est moletée un petit peu sous la tête et ne peut pas tourner.

Démontez:

- La vis de la barre d'accouplement et décrochez la barre du boîtier du roulement de la roue.
- L'écrou de la vis du bras de commande dans le boîtier du roulement de la roue; faites sortir la vis avec un mandrin en laiton.

ITALIANO

N.B.: Durante la rimozione della vite del braccio di comando, allentare sempre prima il dado. La vite è leggermente zigrinata sotto la testa e quindi non può essere ruotata.

Rimuovere:

- La vite del tirante. Sganciare il tirante dal portacuscinetto.
- Il dado della vite di fissaggio del braccio di comando nel portacuscinetto della ruota; estrarre la vite con un punzone in ottone.

ESPAÑOL

¡ATENCIÓN! Al desmontar el tornillo del brazo de la suspensión afloje siempre la tuerca en primer lugar. El tornillo está moleteado por debajo de la cabeza y no puede girar.

Desmonte:

- El tornillo de la barra de acoplamiento de la dirección y desenganche la barra de la carcasa del cojinete de rueda.
- La tuerca del tornillo del brazo de la dirección de la carcasa del cojinete de rueda; saque el tornillo golpeando con un mandril de latón.

NEDERLANDS

OPMERKING: Draai altijd eerst de moer los voordat u de draagarmbout verwijderd. De bout is onder de kop enigszins gekruld waardoor deze niet mag worden losgedraaid.

Verwijder:

- De bout van de spoorstang en haak de stang uit het wielagerhuis.
- De moer van de draagarmbout in het wielagerhuis. Tik de bout met een messing doorslag los.

SUOMI

HUOM! Alatukivarren ruuvia irrotettaessa. Löysää aina mutteri ensin. Ruuvissa on uritus kannan alla, eikä sitä voi kiertää.

Irrota:

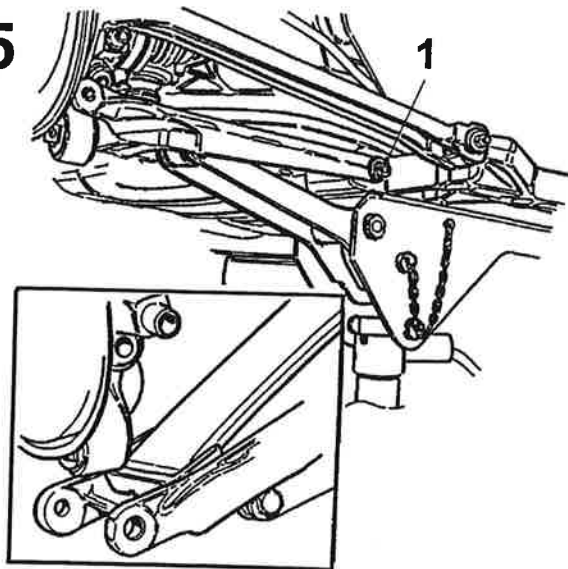
- Raidetangon kiinnitysruuvi ja vapauta raidetanko pyöränlaakeripesästä.
- Alatukivarren ruuvin mutteri pyöränlaakeripesästä ja naputa ruuvi irti messinkituurnalla.

PORTUGUÊS

NOTA! Ao retirar o parafuso do braço da suspensão. Começar sempre por desapertar a porca. O parafuso tem uma pequena saliência abaixo da cabeça e não é possível rodá-lo.

Retirar:

- O parafuso para a barra transversal da direção e desenganchar a barra da caixa do rolamento da roda.
- A porca do parafuso do braço da suspensão na caixa do rolamento da roda; com uma pancada numa ferramenta de punção, soltar o parafuso.

5

6500222S

----- SVENSKA -----

- Lossa länkmarmens inre mutter (1), skruven ska ligga 1-2 mm utanför muttern.
- Knacka loss skruven med ett mässingsdorn, knacka tills muttern går mot länkmarmen.
- Sänk ner verktyget och länkmarmen helt. Kontrollera och ta vara på fjäderskoningen i länkmarmen.
- Ta bort komprimeringsverktyget.
- Upprepa punkt 1-5 på den andra sidan.

----- ENGLISH -----

- Loosen the control arm inner nut (1); the screw should be located 1-2 mm outside the nut.
- Knock the screw loose with a brass drift; tap until the nut comes up against the control arm.
- Lower the tool and control arm completely. Check and put the spring cap in the control arm in a safe place.
- Remove the compression tool.
- Repeat points 1-5 on the other side.

----- DEUTSCH -----

- Die innere Mutter des Querlenkers lösen (1), die Schraube muß sich ca. 1-2 mm außerhalb der Mutter befinden.
- Die Schraube mit einem Messingtreibdorn losklopfen, auf die Mutter klopfen, bis sie aus dem Querlenker heraussteht.
- Das Werkzeug und den Querlenker vollständig absenken. Die Federkappe im Querlenker überprüfen und an einem sicheren Platz aufbewahren.
- Das Kompressionswerkzeug entfernen.
- Die Schritte 1-5 für die andere Seite wiederholen.

----- FRANÇAIS -----

- Desserrez l'écrou intérieur du bras de commande (1); la vis devrait se retrouver éloignée de l'écrou de 1-2 mm.
- Faites sortir la vis avec un mandrin en laiton; tapez jusqu'à ce que l'écrou vienne contre le bras de commande.
- Abaissez l'outil et le bras de commande complètement. Vérifiez et mettez le chapeau du ressort du bras de commande à un endroit sûr.
- Démontez l'outil de compression.
- Répétez les points 1 à 5 de l'autre côté.

----- ITALIANO -----

- Allentare il dado interno del braccio di comando (1); la vite deve trovarsi fuori dal dado di 1-2 mm.
- Svincolare la vite con un punzone in ottone; battere fino a che il dado giunge a contatto con il braccio di comando.
- Abbassare completamente l'attrezzo ed il braccio di comando. Controllare e riporre in un luogo sicuro lo scodellino della molla all'interno del braccio di comando.
- Rimuovere l'attrezzo di compressione.
- Ripetere i passi 1-5 sull'altro lato.

----- ESPAÑOL -----

- Afloje la tuerca interior del brazo de control (1); el tornillo debe situarse 1-2 mm fuera de la tuerca.
- Afloje el tornillo golpeando con un mandril de latón; golpee hasta que la tuerca salga hacia arriba contra el brazo de la suspensión.
- Baje completamente la herramienta y el brazo de control. Examine el tapón del muelle del brazo de la suspensión y colóquelo en un lugar seguro.
- Desmonte la herramienta de compresión.
- Repita los puntos 1-5 en el otro lado.

----- NEDERLANDS -----

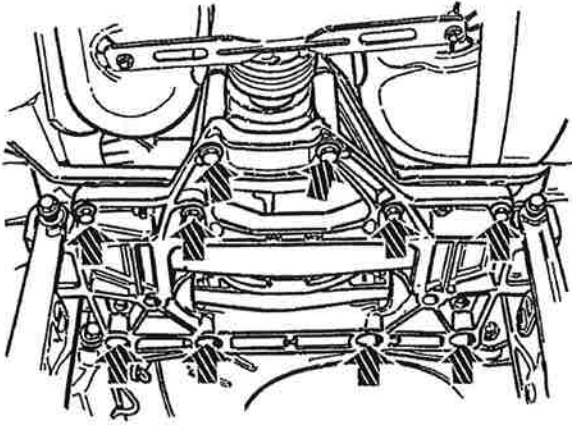
- Draai de binnenste moer (1) van de draagarm enigszins los. Zorg dat de bout zich 1-2 mm buiten de moer bevindt.
- Tik de bout met een messing doorslag los tot de moer tegen de draagarm aankomt.
- Breng het gereedschap en de draagarm geheel omlaag. Controleer de veerschotel in de draagarm en bewaar deze op een veilige plaats.
- Verwijder het compressiegereedschap.
- Herhaal de punten 1-5 voor de andere kant.

----- SUOMI -----

- Löysää alaturkivarren sisempää mutteria (1), ruuvien pitää olla 1-2 mm mutterin ulkopuolella.
- Naputa ruuvia irti messinkituurnalla, kunnes mutteri ottaa kiinni tukivarteeseen.
- Laske työkalu ja alaturkivarsi kokonaan alas. Tarkasta ja ota talteen jousen pään kumivaste alaturkivarresta.
- Irrota puristustyökalu.
- Toista kohdat 1-5 toisella puolella.

----- PORTUGUÊS -----

- Desapertar a porca interior do braço da suspensão (1); o parafuso deverá estar 1-2 mm fora da porca.
- Com uma pancada com uma ferramenta de punção, soltar o parafuso; bater até que a porca fique encostada ao braço da suspensão.
- Baixar completamente a ferramenta e o braço da suspensão. Verificar a capa de mola do braço de suspensão e colocá-la num lugar seguro.
- Retirar a ferramenta de compressão.
- Repetir os pontos 1-5 no outro lado.



6500223S

SVENSKA

- Lossa undre bakaxelbalkens skruvar.
- Lossa samtliga skruvar ca ett varv.
- Ta bort de två främre skruvarna och distanserna.

ENGLISH

- Loosen the lower rear-axle member screws-
- Loosen all screws about one turn.
- Remove the two front screws and the spacers.

DEUTSCH

- Die unteren Schrauben des Hinterachsträgers lösen-
- Alle Schrauben um eine Umdrehung lösen.
- Die beiden vorderen Schrauben und die Distanzstücke entfernen.

FRANÇAIS

- Desserrez les vis de la traverse inférieure du pont arrière.
- Desserrez toutes les vis d'environ un tour.
- Démontez les deux vis avant et les entretoises.

ITALIANO

- Allentare le viti della traversa inferiore dell'assale posteriore.
- Allentare tutte le viti di circa un giro.
- Rimuovere le due viti anteriori ed i distanziali.

ESPAÑOL

- Afloje los tornillos inferiores del travesaño del puente trasero.
- Afloje los tornillos una vuelta.
- Desmonte los dos tornillos delanteros y los distanciadores.

NEDERLANDS

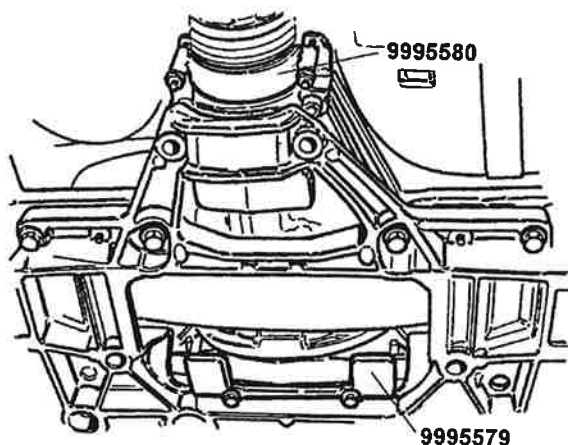
- Draai de bouten van de onderste achterasbalk los.
- Draai alle bouten ongeveer een slag los.
- Verwijder de beide voorste bouten en bijbehorende ringen.

SUOMI

- Löysää alemman taka-akselipalkin ruuvit.
- Löysää kaikkia ruuveja n. 1 kierros.
- Irrota kaksi etumaista ruuvia ja välikettä.

PORTUGUÊS

- Desapertar os parafusos da travessa do eixo traseiro inferior-
- Desapertar todos os parafusos cerca de uma volta.
- Retirar os dois parafusos dianteiros e as anilhas espaçadoras.



6500224S

----- SVENSKA -----

Sätt dit:

- Hållare 999 5580 till bakväxeln i framkant.
- Hållare 999 5579 till bakväxeln i bakkant.

----- ENGLISH -----

Fit:

- Holder 999 5580 to the front of the differential gear.
- Holder 999 5579 to the rear of the differential gear.

----- DEUTSCH -----

Einsetzen:

- Den Halter 999 5580 auf der Vorderseite des Ausgleichsgetriebes.
- Den Halter 999 5579 auf der Hinterseite des Ausgleichsgetriebes.

----- FRANÇAIS -----

Placez:

- Le support 999 5580 à l'avant du différentiel.
- Le support 999 5579 à l'arrière du différentiel.

----- ITALIANO -----

Montare:

- Utensile di supporto 999 5580 sulla parte anteriore del differenziale.
- Utensile di supporto 999 5579 sulla parte posteriore del differenziale.

----- ESPAÑOL -----

Coloque:

- El soporte 999 5580 en la parte delantera del diferencial.
- El soporte 999 5579 en la parte trasera del diferencial.

----- NEDERLANDS -----

Bevestig:

- Houder 999 5580 aan de voorkant van het differentieel.
- Houder 999 5579 aan de achterkant van het differentieel.

----- SUOMI -----

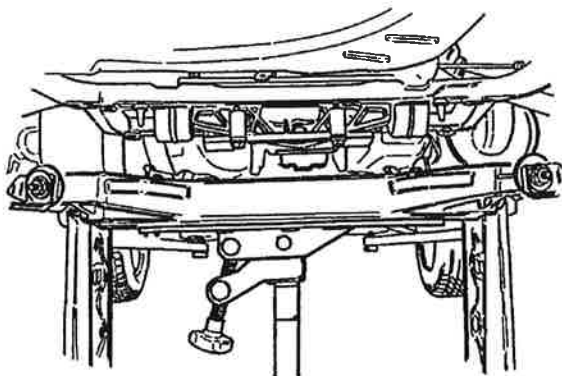
Asenna:

- Pidin 999 5580 vetopyörästäön etureunaan.
- Pidin 999 5579 vetopyörästäön takareunaan.

----- PORTUGUÊS -----

Encaixar:

- O suporte 999 5580 à parte da frente da engrenagem do diferencial.
- O suporte 999 5579 à parte de trás da engrenagem do diferencial.



6500225S

----- SVENSKA -----

- Placera aggregatlyften lätt ansatt mot undre bakaxelbalken, använd universalplatta 999 5972.
- Ta bort de tidigare lossade skruvarna helt.
- Sänk ner bakaxelbalken.

----- ENGLISH -----

- Locate the hoisting unit lightly applied against the lower rear-axle member; use universal plate 999 5972.
- Completely remove the screw loosened earlier.
- Lower the rear-axle member.

----- DEUTSCH -----

- Die Hebeeinheit leicht unter den unteren Hinterachsträger plazieren; die Universalplatte 999 5972 verwenden.
- Die zuvor gelösten Schrauben vollständig entfernen.
- Den Hinterachsträger herunterlassen.

----- FRANÇAIS -----

- Appuyez légèrement l'appareil de levage contre la traverse inférieure du pont arrière; utilisez un plateau universel 999 5972.
- Défaîtes complètement les vis desserrées plus tôt.
- Abaissez la traverse du pont arrière.

----- ITALIANO -----

- Posizionare il sollevatore appena contro la traversa inferiore dell'assale posteriore; utilizzare la piastra universale 999 5972.
- Rimuovere la vite precedentemente allentata.
- Abbassare la traversa dell'assale posteriore.

----- ESPAÑOL -----

- Coloque la unidad de elevación ligeramente apoyada contra el travesaño del puente trasero; utilice la placa universal 999 5972.
- Desmonte completamente el tornillo que aflojó anteriormente.
- Baje el travesaño del puente trasero.

----- NEDERLANDS -----

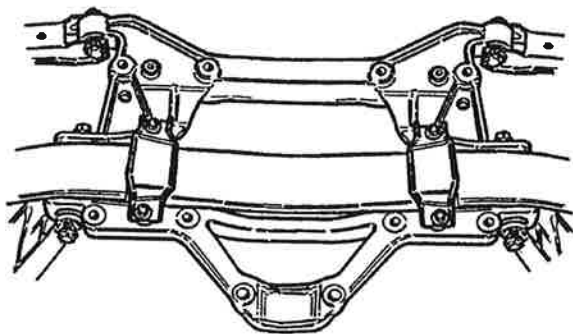
- Plaats de hefinrichting losjes tegen de onderste achterasbalk. Gebruik hierbij universele plaat 999 5972.
- Verwijder de bout die u eerder hebt losgedraaid.
- Laat de achterasbalk zakken.

----- SUOMI -----

- Aseta laitteistonosturi kevyesti taka-akselipalkkia vasten, käytä yleislaattaa 999 5972.
- Irrota aikaisemmin löysätyt ruuvit kokonaan.
- Laske taka-akselipalkki alas.

----- PORTUGUÊS -----

- Posicionar a unidade de elevação aplicada levemente contra a travessa do eixo traseiro inferior; utilizar a placa universal 999 5972.
- Retirar completamente o parafuso desapertado anteriormente.
- Baixar a travessa de suspensão traseira.



6500226S

----- SVENSKA -----

- Ta bort fjäderfästena
- Ta bort fjädern.
- Kontrollera att fästena inte är skadade eller slitna.

----- ENGLISH -----

- Remove the spring mounts.
- Remove the spring.
- Check that the mounts are not damaged or worn.

----- DEUTSCH -----

- Die Federfüße entfernen.
- Die Feder entfernen.
- Prüfen, ob die Füße nicht beschädigt oder abgenutzt sind.

----- FRANÇAIS -----

- Démontez les montures ressort.
- Démontez le ressort.
- Vérifiez que les montures ne soient pas endommagées ou usées.

----- ITALIANO -----

- Rimuovere i supporti della molla.
- Rimuovere la molla.
- Controllare che i supporti non siano danneggiati od usurati.

----- ESPAÑOL -----

- Desmonte las fijaciones de los muelles.
- Desmonte el muelle.
- Compruebe que las fijaciones no estén dañadas o desgastadas.

----- NEDERLANDS -----

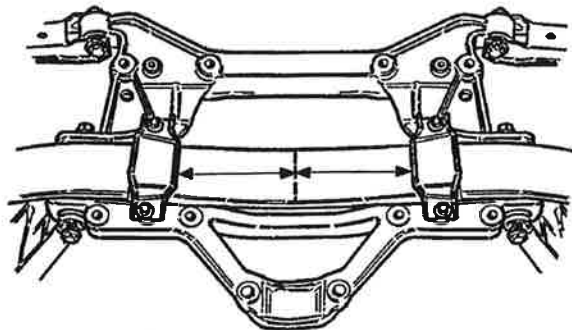
- Verwijder de veerophangingen.
- Verwijder de veer.
- Controleer of de ophangingen niet beschadigd of versleten zijn.

----- SUOMI -----

- Irrota jousen kiinnikkeet
- Irrota jousi.
- Tarkasta, että kiinnikkeet eivät ole vaurioituneet eivätkä kuluneet.

----- PORTUGUÊS -----

- Retirar os apoios da mola.
- Retirar a mola.
- Verificar se os apoios não estão danificados ou gastos.



6500227S

SVENSKA

- Sätt dit den nya fjädern.
- Sätt dit fjäderfästena till balken vända som i bilden. Använd nya skruvar.
- Centrera fjädern i balken och dra åt skruvarna växelvis. Åtdragningsmoment 50 Nm.

ENGLISH

- Fit the new spring.
- Fit the spring mounts to the member, turned as in the figure. Use new screws.
- Center the spring in the member and tighten the screws alternately. Tightening torque 50 Nm, (37 ft. lbs).

DEUTSCH

- Die neue Feder einsetzen.
- Die Federfüße in den Träger einsetzen, wie in der Abbildung gezeigt gedreht. Neue Schrauben verwenden.
- Die Feder im Träger zentrieren und die Schrauben abwechselnd anziehen. Anzugsdrehmoment 50 Nm.

FRANÇAIS

- Montez le nouveau ressort.
- Placez les montures ressort sur la traverse, tournées comme sur la figure. Utilisez de nouvelles vis.
- Centrez le ressort dans la traverse et serrez les vis de manière alternée. Couple de serrage de 50 Nm.

ITALIANO

- Montare la nuova molla.
- Fissare i supporti della molla alla traversa, ruotati come illustrato in figura. Utilizzare viti nuove.
- Centrare la molla nella traversa e serrare le viti in sequenza alternata. Coppia di serraggio: 50 Nm.

ESPAÑOL

- Monte el muelle nuevo.
- Monte las fijaciones de los muelles en el travesaño, girado como se muestra en la figura. Utilice tornillos nuevos.
- Centre el muelle en el travesaño y apriete los tornillos alternativamente. Apriete a un par de 50 Nm.

NEDERLANDS

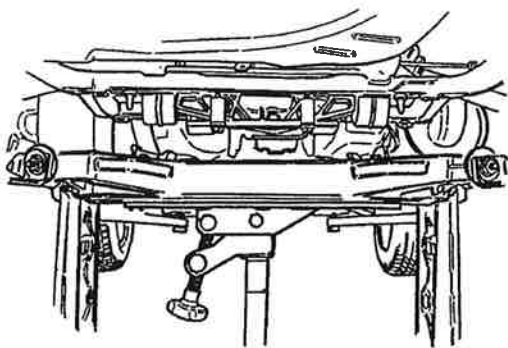
- Plaats de nieuwe veer.
- Plaats de veerophangingen in de aangegeven stand tegen de balk. Gebruik nieuwe schroeven.
- Plaats de veer precies in het midden van de balk en draai de bouten beurtelings aan. Aanhaalmoment 50 Nm.

SUOMI

- Asenna uusi jousi.
- Asenna jousen kiinnikkeet palkkiin kuvan mukaisessa asennossa. Käytä uusia ruuveja.
- Keskitä jousi palkkiin ja tiukkaa ruuvit vuorotellen. Tiukkuus 50 Nm.

PORTUGUÊS

- Colocar a mola nova.
- Encaixar os apoios da mola à travessa, rodando como na figura. Utilizar parafusos novos.
- Centrar a mola na travessa e apertar os parafusos alternadamente. Binário de aperto 50 Nm.



65002285

SVENSKA

- Placera bakaxelbalken på aggregatlyften, använd universalplatta 999 5972.
- Se till att balkarnas anliggningsytor är rena och att bakväxelns undre bussning är på plats.
- Kontrollera att bussningen kommer innanför styrkanterna i bakaxelbalken.
- Pressa upp balken och sätt dit nya skruvar, dra inte åt ännu.
- Dra åt skruvarna så att det blir ett spel på ca 2-4 mm mellan balkarnas plan.
- Ta bort aggregatlyften.

ENGLISH

- Place the rear-axle member on the hoisting unit, use universal plate 999 5972.
- Make sure that the contact surfaces on the members are clean and that the differential gear lower bushing is in position.
- Check that bushing is inside the guide edges in the rear-axle member.
- Press the member up and fit new screws but do not tighten yet.
- Tighten the screws so that there is a clearance of between 2-4 mm between surfaces of the members.
- Remove the hoist unit.

DEUTSCH

- Den Hinterachsträger auf die Hebeeinheit legen, die Universalplatte 999 5972 verwenden.
- Sicherstellen, daß die Anlageflächen auf den Trägern sauber sind und sich die untere Buchse des Ausgleichsgetriebes in der richtigen Position befindet.
- Prüfen, ob sich die Buchse in den Führungskanten im Hinterachsträger befindet.
- Den Träger nach oben drücken und die neuen Schrauben einsetzen, jedoch noch nicht anziehen.
- Die Schrauben so anziehen, daß ein Spiel von 2-4 mm zwischen den Oberflächen der Träger vorhanden ist.
- Die Hebeeinheit entfernen.

FRANÇAIS

- Mettez la traverse du pont arrière sur l'appareil de levage, utilisez un plateau universel 999 5972.
- Assurez vous que les surfaces de contact des traverses soient propres et que le manchon inférieur du différentiel soit sur sa position.
- Vérifiez que le manchon soit à l'intérieur des arêtes de guidage dans la traverse du pont arrière.
- Soulevez la traverse et mettez de nouvelles vis mais sans les serrer.
- Serrez les vis pour qu'il y ait un jeu d'environ 2 à 4 mm entre les surfaces des traverses.
- Enlevez l'appareil de levage.

ITALIANO

- Posizionare la traversa dell'assale posteriore sul sollevatore; utilizzare la piastra universale 999 5972.
- Assicurarsi che le superfici di contatto delle traverse siano pulite e che la boccia inferiore del differenziale sia posizionata correttamente.
- Controllare che la boccia sia posizionata all'interno dei bordi di guida sulla traversa.
- Spingere la traversa verso l'alto. Montare le nuove viti senza serrarle a fondo.
- Serrare le viti in modo da ottenere un gioco di 2-4 mm tra le superfici delle traverse.
- Rimuovere il sollevatore.

ESPAÑOL

- Coloque el travesaño del puente trasero en la unidad de elevación utilizando la placa universal 999 5972.
- Asegúrese de que las superficies de contacto sobre los montantes estén limpias y de que el casquillo inferior del diferencial esté situado en su posición.
- Compruebe que el casquillo se encuentre dentro de los bordes de la guía, en el travesaño del puente trasero.
- Presione el travesaño hacia arriba y monte tornillos nuevos, pero no los apriete todavía.
- Apriete los tornillos para que entre las superficies de los travesaños quede un juego de 2 a 4 mm.
- Desmonte la unidad de elevación.

NEDERLANDS

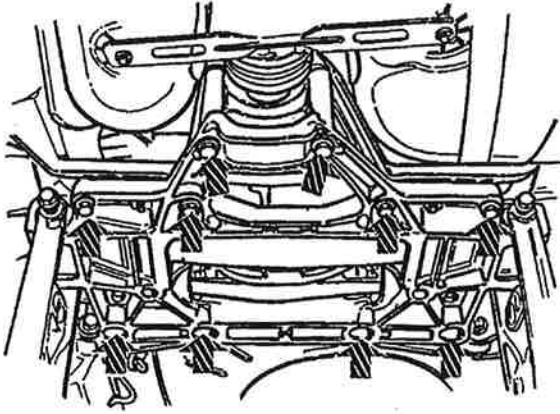
- Plaats de achterasbalk op de hefinrichting. Gebruik hierbij universele plaat 999 5972.
- Zorg dat de raakvlakken op de balken schoon zijn en dat het onderste ophangrubber van het differentieel op zijn plaats zit.
- Controleer of het ophangrubber zich binnen de geleideranden van de achterasbalk bevindt.
- Duw de balk omhoog en plaats de nieuwe bouten. Draai deze echter nog niet aan.
- Draai de bouten zover aan dat er tussen de oppervlakten van de balken een speling van 2-4 mm aanwezig is.
- Verwijder de hefinrichting.

SUOMI

- Aseta taka-akselipalkki laitteistonosturin päälle, käytä yleislaattaa 999 5972.
- Varmista, että palkkien vastinpinnat ovat puhtaat ja että vetopyörästön alaholkki on paikallaan.
- Varmista, että holkki tulee taka-akselipalkin ohjausreunojen sisäpuolelle.
- Nosta palkki ylös ja kiinnitä uusilla ruuveilla, älä tiukkaa vielä.
- Tiukkaa ruuvit niin, että palkkien tasojen väliin jää n. 2-4 mm vällys.
- Ota pois laitteistonosturi.

PORTUGUÊS

- Colocar a travessa do eixo traseiro sobre a unidade de elevação, utilizar a placa universal 999 5972.
- Certificar-se que as superfícies de contactos das travessas estão limpas e que o casquilho inferior da engrenagem do diferencial se encontra em posição.
- Confirmar que o casquilho está dentro dos rebordos-guia na travessa do eixo traseiro.
- Fazer pressão para cima sobre a travessa e colocar parafusos novos mas não os apertar ainda.
- Apertar os parafusos de forma a que haja uma folga de 2 a 4 mm entre as superfícies das travessas.
- Retirar a unidade de elevação.



6500229S

SVENSKA

- Ta bort hållare 999 5580 och 999 5579 från bakväxeln.
- Sätt dit de två distanserna mellan balkarna. Använd nya skruvar.
- Dra först åt samtliga skruvar växelvis med lätt ansättning och därefter med 80 Nm.

ENGLISH

- Remove holders 999 5580 and 999 5579 from the differential gear.
- Fit the two spaces between the members. Use new screws.
- First lightly tighten all screws alternately and then to a torque of 80 Nm (59 ft.lbs).

DEUTSCH

- Die Halter 999 5580 und 999 5579 vom Ausgleichsgetriebe entfernen.
- Die beiden Distanzstücke zwischen die Träger legen. Neue Schrauben verwenden.
- Alle Schrauben zuerst abwechseln leicht anziehen und anschließend mit 80 Nm festziehen.

FRANÇAIS

- Enlevez les supports 999 5580 et 999 5579 du différentiel.
- Mettez les deux entretoises entre les traverses. Utilisez de nouvelles vis.
- Serrez d'abord toutes les vis en alternance pour atteindre un couple de 80 Nm.

ITALIANO

- Rimuovere gli utensili di supporto 999 5580 e 999 5579 dal differenziale.
- Installare i due distanziali tra le traverse. Utilizzare viti nuove.
- Serrare moderatamente tutte le viti in sequenza alternata, quindi serrarle a fondo alla coppia di 80 Nm.

ESPAÑOL

- Desmonte los soportes 999 5580 y 999 5579 del diferencial.
- Ajuste los dos espacios entre los travesaños. Utilice tornillos nuevos.
- Ajuste primero ligeramente todos los tornillos y, a continuación, apriete a un par de 80 Nm.

NEDERLANDS

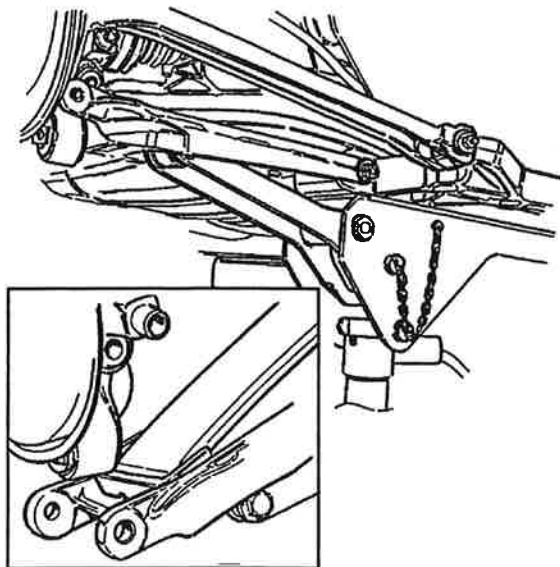
- Verwijder de houders 999 5580 en 999 5579 van het differentieel.
- Plaats de beide vulringen tussen de balken. Gebruik nieuwe bouten.
- Draai alle bouten eerst losjes aan en haal deze vervolgens aan tot 80 Nm.

SUOMI

- Irrota pitimet 999 5580 ja 999 5579 vetopyörästöstä.
- Asenna kaksi välikettä palkkien väliin. Käytä uusia ruuveja.
- Tiukkaa ensin kaikki ruuvit vuorotellen kevyesti ja tiukkaa sitten 80 Nm.

PORTUGUÊS

- Retirar os suportes 999 5580 e 999 5579 da engrenagem do diferencial.
- Encaixar as duas anilhas espaçadoras entre as travessas. Utilizar parafusos novos.
- Apertar primeiro levemente todos os parafusos alternadamente e depois apertar para 80 Nm.



6500230S

SVENSKA

- Sätt dit komprimeringsverktyget. (för användning av komprimeringsverktyg, se servicehandbok).
- Sätt dit fjäderskoningen till fjäder och länkmarm.
- Pressa upp länkmarmen till normaläge.
- Säkra komprimeringsverktyget med låspinnen.

ENGLISH

- Fit the compression tool (refer to the service manual for its use).
- Fit the spring cap to the spring and control arm.
- Press the control arm up to the normal position.
- Secure the compression tool with the locking pin.

DEUTSCH

- Das Kompressionswerkzeug einsetzen (die Verwendung ist im Service- Handbuch beschrieben).
- Die Federkappe auf die Feder und den Querlenker aufsetzen.
- Den Querlenker nach oben in seine normale Position drücken.
- Das Kompressionswerkzeug mit dem Haltestift sichern.

FRANÇAIS

- Montez l'outil de compression (voir le manuel de service pour son utilisation).
- Montez le chapeau du ressort sur le ressort et le bras de commande.
- Relevez le bras de commande en position normale.
- Fixez l'outil de compression avec la broche de verrouillage.

ITALIANO

- Montare l'attrezzo di compressione (si veda il Manuale di Servizio per quanto riguarda le modalità d'uso).
- Montare lo scodellino sulla molla e sul braccio di comando.
- Spingere il braccio di comando verso l'alto fino alla propria posizione normale.
- Assicurare l'attrezzo di compressione con il perno di bloccaggio.

ESPAÑOL

- Monte la herramienta de compresión (consulte las instrucciones del manual de servicio).
- Monte la tapa del muelle en el muelle y coloque el brazo de la suspensión.
- Presione sobre el brazo de la suspensión hasta que alcance su posición normal.
- Fije la herramienta de compresión con el bulón de bloqueo.

NEDERLANDS

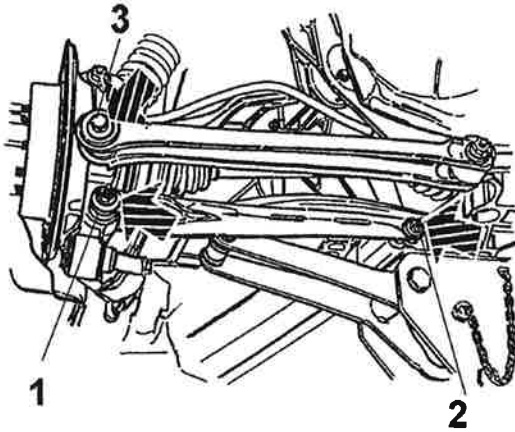
- Plaats het compressiegereedschap (zie het servicehandboek voor meer informatie over het gebruik hiervan).
- Bevestig de veerschotel op de veer en draagarm.
- Duw de draagarm omhoog in zijn normale stand.
- Vergrendel het compressiegereedschap met de borgpen.

SUOMI

- Asenna puristustyökalu (katso puristustyökalun käyttö huoltokäsikirjasta).
- Asenna jousen pään kumivaste jouseen ja alatukivarteeseen.
- Purista alatukivarsi normaaliasentoon.
- Varmista puristustyökalu lukkotapilla.

PORTUGUÊS

- Ligar a ferramenta de compressão (consultar o manual de serviço sobre a sua utilização).
- Colocar a capa da mola na mola e no braço da suspensão.
- Fazer pressão para cima no braço da suspensão até este voltar à sua posição normal.
- Fixar a ferramenta de compressão com a cavilha de segurança.



6500231S

SVENSKA

- Sätt dit följande detaljer till hjulagerhuset.

Sätt dit:

- Skruven till länkmarmen (1). Använd ny mutter. Byt även ut muttern till länkmarmens inre skruv (2). Åtdragningsmoment 80 Nm.
- Spårstaget (3). Använd ny skruv. Åtdragningsmoment 80 Nm.

ENGLISH

- Fit the following components to the wheel-bearing housing.

Fit:

- The screw to the control arm (1). Use a new nut. Also replace the nut for the control arm inner screw (2). Tightening torque 80 Nm (59 ft. lbs).
- Track rod (3). Use a new screw. Tightening torque 80 Nm (59 ft. lbs).

DEUTSCH

- Die folgenden Komponenten in das Radlagergehäuse einsetzen.

Einsetzen:

- Die Schraube in den Querlenker (1). Eine neue Mutter verwenden. Ebenfalls die Mutter für die innere Schraube des Querlenkers auswechseln (2). Anzugsdrehmoment 80 Nm.
- Spurstange (3). Eine neue Schraube verwenden. Anzugsdrehmoment 80 Nm.

FRANÇAIS

- Montez les pièces suivantes sur le boîtier de roulement de la roue.

Montez:

- La vis sur le bras de commande (1). Utilisez un nouvel écrou. Remplacez aussi l'écrou de la vis intérieure du bras de commande (2). Couple de serrage de 80 Nm.
- Barre d'accouplement (3). Utilisez une nouvelle vis. Couple de serrage de 80 Nm.

ITALIANO

- Fissare i seguenti componenti al portacuscinetto della ruota.

Fissare:

- Vite sul braccio di comando (1). Utilizzare un dado nuovo. Sostituire anche il dado della vite interna del braccio di comando (2). Coppia di serraggio: 80 Nm.
- Tirante (3). Utilizzare una vite nuova. Coppia di serraggio: 80 Nm.

ESPAÑOL

- Monte los siguientes componentes en la carcasa del cojinete de rueda.

Monte:

- El tornillo en el brazo de la suspensión (1). Utilice una tuerca nueva. Sustituya también la tuerca del tornillo inferior del brazo de la suspensión (2). Apriete a un par de 80 Nm.
- Barra de acoplamiento de la dirección (3). Utilice un tornillo nuevo. Apriete a un par de 80 Nm.

NEDERLANDS

- Bevestig de volgende onderdelen op het wielagerhuis.

Bevestig:

- De bout aan de draagarm (1). Gebruik hierbij een nieuwe moer. Vervang tevens de moer voor de binnenste bout van de draagarm (2). Aanhaalmoment 80 Nm.
- De spoorstang (3). Gebruik een nieuwe bout. Aanhaalmoment 80 Nm.

SUOMI

- Asenna seuraavat osat pyöränlaakeripesään.

Asenna:

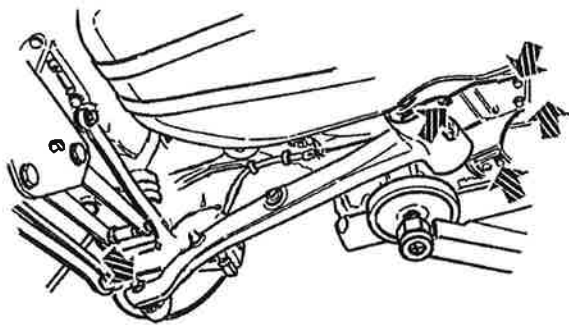
- Alatukivarren ruuvi (1). Käytä uutta mutteria. Uusi myös alatukivarren sisemmän ruuvin (2) mutteri. Tiukkuus 80 Nm.
- Raidetanko (3). Käytä uutta ruuvia. Tiukkuus 80 Nm.

PORTUGUÊS

- Ligar os seguintes componentes à caixa do rolamento da roda.

Fixar:

- O parafuso ao braço da suspensão (1). Utilizar uma porca nova. Substituir também
- a porca do parafuso interno do braço da suspensão (2). Binário de aperto 80 Nm.
- Barra transversal da direcção (3). Utilizar um parafuso novo. Binário de aperto 80 Nm.



6500232S

----- SVENSKA -----

- Sätt dit längsstaget.
- Använd nya skruvar och ny mutter. Sätt dem löst i fram och bakkant.
- Åtdragningsmoment (den bakre skruven) 80 Nm.
- Åtdragningsmoment muttern (i framkant) 80 Nm.
- Åtdragningsmoment skruvarna (i framkant) 50 Nm.

----- ENGLISH -----

- Fit the longitudinal stay.
- Use new screws and a new nut. Fit them loosely at front and rear.
- Tightening torque (the rear screw) 80 Nm (59 ft. lbs).
- Tightening torque (for nut at front) 80 Nm (59 ft. lbs).
- Tightening torque (for screws at front) 50 Nm (37 ft. lbs).

----- DEUTSCH -----

- Die Längsstrebe einsetzen.
- Neue Schrauben und eine neue Mutter verwenden. Sie lose an der Vorder- und Hinterseite einsetzen.
- Anzugsdrehmoment (für die hintere Schraube) 80 Nm.
- Anzugsdrehmoment (für die vordere Mutter) 80 Nm.
- Anzugsdrehmoment (für die vorderen Schrauben) 50 Nm.

----- FRANÇAIS -----

- Montez l'étai longitudinal.
- Utilisez de nouvelles vis et un nouvel écrou. Montez les sans les serrer à l'avant et à l'arrière.
- Couple de serrage (vis arrière) de 80 Nm.
- Couple de serrage (écrou avant) de 80 Nm.
- Couple de serrage (vis avant) de 50 Nm.

----- ITALIANO -----

- Montare il puntone longitudinale.
- Utilizzare viti nuove ed un nuovo dado. Installare le viti anteriori e la vite posteriore senza serrarle.
- Coppia di serraggio (vite posteriore): 80 Nm.
- Coppia di serraggio (dado anteriore): 80 Nm.
- Coppia di serraggio (viti anteriori): 50 Nm.

----- ESPAÑOL -----

- Ajuste el montante longitudinal.
- Utilice tornillos nuevos y una tuerca nueva. Móntelos sin apretar delante y detrás.
- Par de apriete (tornillo trasero) 80 Nm.
- Par de apriete (para la tuerca delantera) 80 Nm.
- Par de apriete (para los tornillos delanteros) 50 Nm.

----- NEDERLANDS -----

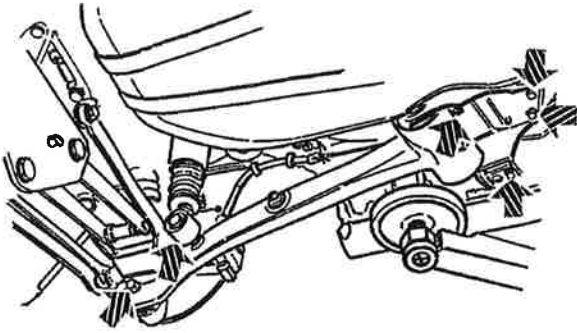
- Bevestig de langsligger.
- Gebruik nieuwe bouten en een nieuwe moer. Zet deze aan de voor- en achterkant losjes vast.
- Aanhaalmoment (voor achterste schroef) 80 Nm.
- Aanhaalmoment (voor moer aan voorkant) 80 Nm.
- Aanhaalmoment (voor bouten aan voorkant) 50 Nm.

----- SUOMI -----

- Asenna pitkittäistukivarsi.
- Käytä uusia ruuveja ja uutta mutteria. Kiinnitä ne löysästi etu- ja takapäähän.
- Tiukkuus (takapään ruuvi) 80 Nm.
- Tiukkuus (etupään mutteri) 80 Nm.
- Tiukkuus (etupään ruuvit) 50 Nm.

----- PORTUGUÊS -----

- Colocar o suporte longitudinal.
- Utilizar parafusos novos e uma porca nova. Colocá-los sem os apertar à frente e atrás.
- Binário de aperto (do parafuso traseiro) 80 Nm.
- Binário de aperto (para a porca à frente) 80 Nm.
- Binário de aperto (para os parafusos na frente) 50 Nm.



6500233S

SVENSKA

- Avlasta komprimeringsverktyget något och haka på stötdämparen. Åtdragningsmoment 80 Nm.
- Ta bort komprimeringsverktyget.
- Upprepa punkterna 13-16 på den andra sidan.

ENGLISH

- Release the compression tool a little and unhook the shock absorber. Tightening torque 80 Nm (59 ft. lbs).
- Remove the compression tool.
- Repeat points 13-16 on the other side.

DEUTSCH

- Das Kompressionswerkzeug etwas lösen und den Stoßdämpfer loshaken. Anzugsdrehmoment 80 Nm.
- Das Kompressionswerkzeug entfernen.
- Die Punkte 13-16 für die andere Seite wiederholen.

FRANÇAIS

- Défaîtes un tout petit peu l'outil de compression et décrochez l'amortisseur. Couple de serrage de 80 Nm.
- Démontez l'outil de compression.
- Répétez les points 13 à 16 de l'autre côté.

ITALIANO

- Allentare leggermente l'attrezzo di compressione e sganciare l'ammortizzatore. Coppia di serraggio: 80 Nm.
- Rimuovere l'attrezzo di compressione.
- Ripetere i passi 13-16 sull'altro lato.

ESPAÑOL

- Libere la herramienta de compresión ligeramente y desenganche el amortiguador. Apriete a un par de 80 Nm.
- Desmonte la herramienta de compresión.
- Repita los puntos 13-16 en el otro lado.

NEDERLANDS

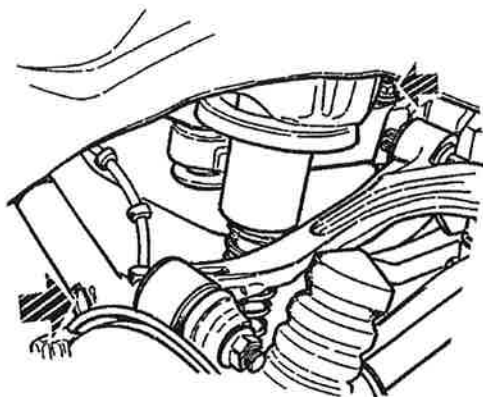
- Maak het compressiegereedschap ietsje los en haak de schokdemper los. Aanhaalmoment 80 Nm.
- Verwijder het compressiegereedschap.
- Herhaal de punten 13-16 voor de andere kant.

SUOMI

- Löysää puristustyökalua hieman ja asenna iskunvaimennin. Tiukkuus 80 Nm.
- Irrota puristustyökalu.
- Toista kohdat 13-16 toisella puolella.

PORTUGUÊS

- Afrouxar um pouco a ferramenta de compressão e desenganchar o amortecedor. Binário de aperto 80 Nm.
- Retirar a ferramenta de compressão.
- Repetir os pontos 13 a 16 no outro lado.



6500234S

SVENSKA

- Sätt dit krängningshämmaren.
- Se till att brickorna och gummibussningarna sitter på krängningshämmarens länkar.

Sätt dit:

- Krängningshämmaren till bakaxelbalken. Använd nya skruvar. Åtdragningsmoment 30 Nm.
- Längsstagen. Använd nya skruvar, dra inte åt ännu.
- Hjulen:
- Dra åt muttrarna lätt, dra därefter åt korsvis med 85Nm.

ENGLISH

- Fit the stabilizer (anti-roll) bar.
- Make sure the washers and rubber bushings are on the stabilizer (anti-roll) bar links.

Fit:

- The stabilizer (anti-roll) bar to the rear-axle member. Use new screw. Tightening torque 30 Nm (22 ft. lbs).
- The longitudinal stays. Use new screws; do not tighten them yet.
- The wheels:
- Tighten the nuts lightly, then crosswise to a torque of 85 Nm (63 ft. lbs).

DEUTSCH

- Den Querstabilisator einsetzen.
- Sicherstellen, daß sich die Unterlegscheiben und die Gummibuchsen auf den Reaktionsstäben befinden.

Einsetzen:

- Den Querstabilisator auf den Hinterachsträger. Eine neue Schraube verwenden. Anzugsdrehmoment 30 Nm.
- Die Längsstreben. Neue Schrauben verwenden, jedoch noch nicht anziehen.
- Die Räder:
- Die Muttern leicht anziehen, anschließend über Kreuz mit 85 Nm festziehen.

FRANÇAIS

- Montez la barre stabilisatrice (antirollis).
- Assurez vous que les rondelles et les manchons en caoutchouc soient sur les tirants de la barre stabilisatrice (antirollis).

Montez:

- La barre stabilisatrice (antirollis) sur la traverse du pont arrière. Utilisez de nouvelles vis. Couple de serrage de 30 Nm.
- Les étais longitudinaux. Utilisez de nouvelles vis; ne les serrez pas encore.
- Les roues:
- Serrez légèrement les écrous, en croix à un couple de 85 Nm.

ITALIANO

- Installare la barra stabilizzatrice (antirollio).
- Assicurarli di montare le rondelle e le boccole in gomma sulle articolazioni della barra stabilizzatrice (antirollio).

Installare:

- Barra stabilizzatrice (antirollio) sulla traversa dell'assale posteriore. Utilizzare una vite nuova. Coppia di serraggio: 30 Nm.
- Puntoni longitudinali. Utilizzare viti nuove senza serrarle a fondo.
- Ruote:
- Avvitare moderatamente i dadi, quindi serrarli in sequenza incrociata a 85 Nm.

ESPAÑOL

- Monte la barra estabilizadora.
- Compruebe que las articulaciones de la barra estabilizadora tengan montadas las arandelas y los casquillos de goma.

Monte:

- La barra estabilizadora al montante del puente trasero. Utilice tornillos nuevos. Par de apriete 30 Nm.
- Los montantes longitudinales. Utilice tornillos nuevos; no apriete aún.
- Las ruedas:
- Ajuste las tuercas ligeramente y, a continuación, apriete en diagonal a un par de 85 Nm.

NEDERLANDS

- Bevestig de stabilisatorstang.
- Zorg dat alle ringen en ophangrubbers aan de stabilisatorsteunen zitten.

Bevestig:

- De stabilisatorstang aan de achterasbalk. Gebruik een nieuwe bout. Aanhaalmoment 30 Nm.
- De langsliggers. Gebruik hierbij nieuwe bouten, maar draai deze nog niet aan.
- De wielen:
- Draai de moeren eerst losjes aan en haal deze vervolgens kruislings aan tot 85 Nm.

SUOMI

- Asenna kallistuksenvaimennin.
- Varmista, että aluslevyt ja kumihoikit ovat kallistuksenvaimentimen kiinnikkeissä.

Asenna:

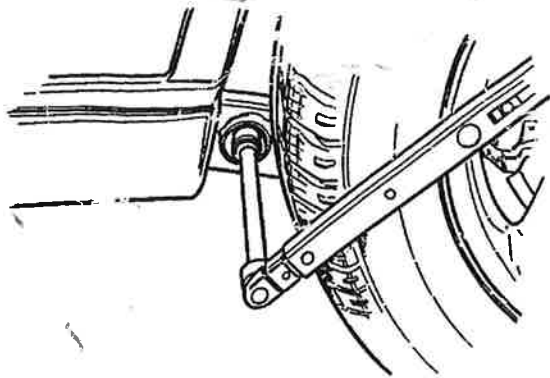
- Kallistuksenvaimennin taka-akselipalkkiin. Käytä uusia muttereita. Tiukkuus 30 Nm.
- Pitkittäistukivarret. Käytä uusia ruuveja, älä tiukkaa vielä.
- Pyörät:
- Tiukkaa mutterit kevyesti, tiukkaa sitten ristiin 85 Nm.

PORTUGUÊS

- Montar a barra estabilizadora (de torção).
- Certificar-se que as anilhas espaçadoras e os casquilhos de borracha estão nos tirantes da barra estabilizador (de torção).

Montar:

- A barra estabilizadora (de torção) na travessa do eixo traseiro. Utilizar parafuso novo. Binário de aperto 30 Nm.
- Os suportes longitudinais. Utilizar parafusos novos; não os apertar ainda.
- As rodas:
- Apertar ligeiramente as porcas, e apertá-las depois em cruz a um aperto de 85 Nm.



65002355

----- SVENSKA -----

- Sänk ner bilen.
- Dra åt krängningshämmarens skruvar i längsstagen. Åtdragningsmoment 80 Nm.

----- ENGLISH -----

- Lower the car.
- Tighten the stabilizer (anti-roll) bar screws in the longitudinal stays. Tightening torque 80 Nm (59 ft. lbs).

----- DEUTSCH -----

- Das Fahrzeug absenken.
- Die Schrauben am Querstabilisator in den Längsstreben festziehen. Anzugsdrehmoment 80 Nm.

----- FRANÇAIS -----

- Abaissez la voiture.
- Serrez les vis de la barre stabilisatrice (antirollis) dans les étais longitudinaux. Couple de serrage de 80 Nm.

----- ITALIANO -----

- Abbassare la vettura.
- Serrare le viti della barra stabilizzatrice (antirollio) nei puntoni longitudinali. Coppia di serraggio: 80 Nm.

----- ESPAÑOL -----

- Baje el vehículo.
- Apriete los tornillos de la barra estabilizadora en los montantes longitudinales. Par de apriete 80 Nm.

----- NEDERLANDS -----

- Breng de auto omlaag.
- Draai de bouten van de stabilisatorstang in de langsliggers aan. Aanhaalmoment 80 Nm.

----- SUOMI -----

- Laske auto alas.
- Tiukkaa kallistuksenvaimentimen ruuvit pitkittäistukivarsissa. Tiukkuus 80 Nm.

----- PORTUGUÊS -----

- Baixar o carro..
- Apertar os parafusos da barra estabilizadora (de torção) nos suportes longitudinais. Binário de aperto 80 Nm.